Porównanie tłumaczeń Jana 8:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Będący z — Boga — wypowiedzi — Boga słucha. Dla tego wy nie słuchacie, gdyż z — Boga nie jesteście.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Będący z Boga wypowiedzi Boga słucha dla tego wy nie słuchacie że z Boga nie jesteście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto jest z Boga, słucha słów Bożych; wy dlatego nie słuchacie, że nie jesteście z Boga.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli prawdę mówię, dla czego wy nie wierzycie mi? Będący z Boga słów Boga słucha. Dla tego wy nie słuchacie, bo z Boga nie jesteście.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Będący z Boga wypowiedzi Boga słucha dla- tego wy nie słuchacie że z Boga nie jesteście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto jest z Boga, słucha słów Bożych. Wy nie słuchacie dlatego, że nie jesteście z Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto jest z Boga, słucha słów Bożych. Wy dlatego nie słuchacie, że nie jesteście z Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ktoć z Boga jest, słów Bożych słucha; dlatego wy nie słuchacie, że z Boga nie jesteście.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto z Boga jest, słów Bożych słucha. Dlatego wy nie słuchacie, że nie jesteście z Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto jest z Boga, słów Bożych słucha. Wy dlatego nie słuchacie, że z Boga nie jesteście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto z Boga jest, słów Bożych słucha; wy dlatego nie słuchacie, bo z Boga nie jesteście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto jest z Boga, słów Boga słucha. Wy dlatego nie słuchacie, bo nie jesteście z Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto jest z Boga, ten jest posłuszny słowom Bożym. Wy nie jesteście im posłuszni, ponieważ nie jesteście z Boga”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto jest z Boga, słów Boga słucha. Wy dlatego nie słuchacie, że nie jesteście z Boga”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto pochodzi od Boga, słucha tego, co mówi Bóg. Wy nie słuchacie, ponieważ nie pochodzicie od

[1)] <x>690 4:6</x>

			Boga!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto jest z Boga, słucha słów Bożych. Wy dlatego nie słuchacie, że nie jesteście z Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто від Бога, той слухає Божі слова; ви ж тому й не слухаєте, що ви не від Бога.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten będący jakościowo z wiadomego boga, wiadome spływające wysłowienia czynów tego boga słucha; przez to właśnie wy nie słuchacie, że z tego boga nie jesteście jakościowo.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto jest z Boga słucha spraw Boga; wy nie słuchacie dlatego, bo nie jesteście z Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto należy do Boga, słucha tego, co mówi Bóg. Wy nie słuchacie dlatego, że nie należycie do Boga".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto jest z Boga, ten słucha wypowiedzi Bożych. Wy dlatego nie słuchacie, że nie jesteście z Boga”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten, kto należy do Boga, słucha Jego słów. Wy zaś ich nie słuchacie, bo nie jesteście Jego dziećmi.